



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 177 (XXI) — Nr. 455

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 1 iulie 2009

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
82.	— Ordonanță de urgență pentru ratificarea Memorandumului de înțelegere dintre Comunitatea Europeană și România, semnat la București și la Bruxelles la 23 iunie 2009, și a Acordului de împrumut, în sumă de până la 5.000.000.000 euro, dintre România, în calitate de Împrumutat, Banca Națională a României, în calitate de agent al Împrumutatului, și Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutător, semnat la Luxemburg la 23 iunie 2009 și la București la 18 iunie 2009 .....	2
	Memorandum de înțelegere între Comunitatea Europeană și România .....	2-9
	Acord de împrumut între Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutător, și România, în calitate de Împrumutat, Banca Națională a României, în calitate de agent al Împrumutatului .....	9-16

# ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ

**pentru ratificarea Memorandumului de înțelegere dintre Comunitatea Europeană și România, semnat la București și la Bruxelles la 23 iunie 2009, și a Acordului de împrumut, în sumă de până la 5.000.000.000 euro, dintre România, în calitate de Împrumutat, Banca Națională a României, în calitate de agent al Împrumutatului, și Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutător, semnat la Luxemburg la 23 iunie 2009 și la București la 18 iunie 2009**

Având în vedere:

— angajamentul Guvernului de a continua reformele economice și financiare în vederea menținerii stabilității economice în contextul crizei financiare globale actuale și de a preveni apariția de blocaje care ar putea afecta echilibrele macroeconomice;  
— Decizia Consiliului 2009/458/CE din 6 mai 2009 de acordare de asistență reciprocă României și Decizia Consiliului 2009/459/CE din 6 mai 2009 de acordare de asistență financiară comunitară pe termen mediu României, publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L150 din data de 13 iunie 2009;

— necesitatea de a obține o primă tranșă din împrumut în sumă de 1,5 miliarde euro până la sfârșitul lunii iulie 2009, amânarea pentru luna septembrie 2009 afectând semnificativ planul de finanțare al deficitului bugetar în perioada imediat următoare și determinând creșterea necesarului de finanțat de pe piața internă cu costuri majorate,

luând în considerare faptul că toate aceste elemente constituie o situație extraordinară, a cărei reglementare nu poate fi amânată,

în temeiul prevederilor art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,

**Guvernul României** adoptă următoarea ordonanță de urgență:

Art. 1. — Se ratifică Memorandumul de înțelegere dintre Comunitatea Europeană și România, semnat la București și la Bruxelles la 23 iunie 2009.

Art. 2. — Se ratifică Acordul de împrumut, în sumă de până la 5.000.000.000 euro, dintre România, în calitate de Împrumutat, Banca Națională a României, în calitate de agent al Împrumutatului, și Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutător, semnat la Luxemburg la 23 iunie 2009 și la București la 18 iunie 2009.

Art. 3. — Sumele trase din împrumut și virate în contul de valută deschis pe numele Ministerului Finanțelor Publice la Banca Națională a României se utilizează pe măsura necesităților de finanțare a deficitului bugetar și de refinanțare a datoriei publice guvernamentale, în conformitate cu prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 4. — Plata serviciului datoriei publice aferent împrumutului, respectiv rambursarea capitalului, a dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente, se asigură din sume alocate anual de la bugetul de stat în bugetul Ministerului Finanțelor Publice — Acțiuni generale.

Art. 5. — (1) Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor Publice, cu avizul Băncii Naționale a României și de comun acord cu Comunitatea Europeană, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului amendamente la textul Memorandumului de înțelegere și al Acordului de împrumut, care nu sunt de natură să majoreze obligațiile financiare ale României față de Comunitatea Europeană.

(2) Amendamentele la Acordul de împrumut, convenite cu Comunitatea Europeană, conform alin. (1), se aprobă prin hotărâre a Guvernului.

PRIM-MINISTRU  
**EMIL BOC**

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Pogea**

Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Diaconescu**

București, 30 iunie 2009.  
Nr. 82.

### MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE între Comunitatea Europeană și România\*)

1. În data de 6 mai 2009, Consiliul Uniunii Europene a adoptat o decizie privind alocarea pentru România a unei asistențe financiare pe termen mediu în valoare de până la 5 miliarde euro. Asistența UE pentru România vine în completarea sprijinului FMI acordat prin intermediul unui acord stand-by (SBA — Stand-By Arrangement) în valoare de 11,4 miliarde DST (aproximativ 12,95 miliarde euro, 1111% din cota FMI a României), aprobat în data de 4 mai 2009. Un ajutor multilateral suplimentar în valoare de 2 miliarde euro va fi

acordat după cum urmează: Banca Mondială — 1 miliard euro, iar BEI și BERD încă 1 miliard euro. Asistența financiară acordată de Uniunea Europeană va fi condiționată de implementarea unui program comprehensiv de politici economice, care va cuprinde măsuri de reformă fiscală, financiară și reforme structurale. Acest program a fost conceput pentru a permite economiei să facă față presiunilor de lichiditate pe termen scurt, în paralel cu îmbunătățirea competitivității și sprijinirea unei corecții sistematice a dezechilibrelor pe termen

\*) Traducere.

mediu, aducând astfel economia pe o cale sănătoasă și sustenabilă. Corecția deficitelor fiscale mari și îmbunătățirea guvernancei fiscale reprezintă punctul central al acestui program, având în vedere faptul că politicile fiscale prociclice și managementul neperformant al finanțelor publice au contribuit la supraîncălzire și dezechilibre nesustenabile.

2. Asistența financiară din partea Uniunii Europene se va acorda în cel mult 5 tranșe. Valoarea primei tranșe este de 1,5 miliarde euro și va fi transferată cu condiția intrării în vigoare a Acordului de împrumut și a Memorandumului de înțelegere. Memorandumul de înțelegere va fi adoptat și semnat de către Comisie după consultări cu Comitetul Economic și Financiar (CEF).

3. Înainte de semnarea Memorandumului de înțelegere, Parlamentul României a adoptat un buget rectificat care include o ajustare suplimentară cu 1,1% din PIB, pe lângă măsurile de aproximativ 3% din PIB incluse în buget în cursul lunii februarie 2009, în scopul atingerii unui deficit fiscal în termeni ESA 95 de cel mult 5,1% în 2009, adică 4,6% din PIB, în termeni naționali de numerar. Pe partea de cheltuieli, acest lucru se va realiza prin intermediul unor măsuri de aproximativ 0,85% din PIB, printre care se numără următoarele:

a) renunțarea la creșterile salariale din sectorul public (în total 5%) planificate pentru anul 2009 (sau reduceri echivalente ale angajărilor) și reducerea angajărilor în sectorul public, inclusiv prin înlocuirea a doar 1 din 7 angajați care părăsesc locul de muncă. Aceste măsuri vor conduce la o reducere de cel puțin 4% în termeni nominali a cheltuielilor de personal, comparativ cu nivelul din 2008 al acestor cheltuieli;

b) reduceri suplimentare ale cheltuielilor cu bunurile și serviciile, subvențiilor acordate întreprinderilor publice și cheltuielilor de capital pentru articole precum autovehiculele și echipamentele de birou, precum și asigurarea unui plan realist al proiectelor de investiții sprijinite din fonduri ale Uniunii Europene;

c) formarea brută a capitalului fix public va crește în 2009 față de 2008 (la aproape 6½ % din PIB în 2009 față de 5½% din PIB în 2008).

Pe partea de venituri vor fi luate măsuri suplimentare care vor genera aproximativ 0,25% din PIB, printre altele eliminarea unor deduceri de ordin fiscal (în special la vehiculele companiilor și amortizarea activelor reevaluate).

4. Anterior semnării Memorandumului de înțelegere, Banca Națională a României (BNR) a efectuat o serie de teste de stres pe bilanțurile individuale ale băncilor și portofoliile de împrumuturi, urmând diferite scenarii, pentru întregul sistem bancar românesc. Rezultatele testelor de stres vor fi utilizate pentru a evalua creșterile potențiale ale fondurilor proprii necesare în vederea asigurării unui raport de acoperire a capitalului de peste 10% pe tot parcursul programului.

5. Eliberarea fiecărei tranșe de împrumut se va face ulterior pe baza implementării satisfăcătoare a programului economic al Guvernului României. Criteriile specifice de politică economică pentru fiecare dintre tranșele de împrumut sunt specificate în anexa nr. I. Obiectivele generale ale programului sunt următoarele:

#### a) Consolidarea fiscală

Consolidarea fiscală este o piatră de hotar a programului de ajustare, date fiind politicile cu un caracter pronunțat prociclic din trecut și contribuția acestora la supraîncălzirea economiei și

la dezechilibrele nesustenabile. Se prevede o reducere treptată a deficitului fiscal, de la 5,4% din PIB în 2008 la 5,1% din PIB în 2009, 4,1% din PIB în 2010 și sub 3% din PIB în 2011. Ajustarea se va baza în principal pe partea de cheltuieli, prin reducerea cheltuielilor cu personalul din sectorul public, reducerea cheltuielilor cu bunurile și serviciile, scăderea subvențiilor acordate entităților publice și prin reducerea cheltuielilor de capital la articole precum vehiculele și echipamentul de birou. Se va acorda prioritate proiectelor de investiții cofinanțate de Uniunea Europeană. Scopul acestor reforme este, de asemenea, de a îmbunătăți calitatea cheltuielilor publice.

#### b) Guvernanța fiscală

Cu scopul de a ajuta la realizarea sustenabilă a unor deficite bugetare reduse vor fi luate măsuri de îmbunătățire a strategiei bugetare și a procesului bugetar. O componentă-cheie va fi legea responsabilității fiscale, care *inter alia* va necesita elaborarea unui cadru bugetar obligatoriu pe termen mediu, stabilirea de limite pentru rectificările bugetare din cursul anului și a unor reguli de ordin fiscal care să aibă în vedere îmbunătățirea implementării bugetului. Prin această lege ar trebui, de asemenea, să se înființeze un consiliu fiscal care să furnizeze sondaje independente și specializate.

În vederea îmbunătățirii predictibilității și transparenței bugetare va fi restructurat sistemul de remunerare din sectorul public, inclusiv prin unificarea și simplificarea grilelor de salarizare și reformarea sistemului de sporuri. Această măsură are menirea de a aborda problemele majore legate de sistemul de remunerare din sectorul public: sporurile reprezintă prea mult din remunerația totală, nu există o grilă unificată de salarizare, există prea multe legi care reglementează salarizarea în părți diferite ale sistemului de remunerare. În mod special sunt necesare următoarele măsuri, pe întreg sectorul public:

— aprobarea, în legislația anului 2009, a unei grile unice și simplificate de salarizare și reformarea actualului sistem de sporuri. Această legislație va stipula că ponderea salariului de bază ca procent din remunerația publică totală va reprezenta cel puțin 70%. Acest lucru se va realiza prin eliminarea majorității sporurilor sau prin includerea acestora în salariul de bază. Crearea de sporuri nepecuniare va fi interzisă. Pentru toți funcționarii publici în aceeași măsură, totalul sporurilor acordate va fi plafonat prin lege. Toate sporurile vor fi în continuare integral impozabile. Se poate prevedea prin lege o perioadă de introducere graduală a reformelor de până la 3 ani;

— dezvoltarea unui cadru uniform și comprehensiv de ierarhizare care să coreleze remunerația cu responsabilitățile și calificarea în întreg sectorul public. Sistemul de remunerare publică va depinde de un cadru stabilit în care pozițiile vor fi specificate în mod clar și vor corespunde anumitor grile de salarizare.

Reforma sistemului public de remunerare va fi implementată în așa fel încât să se asigure menținerea capacității administrative de gestionare a fondurilor Uniunii Europene.

Pentru a ajuta la îmbunătățirea sustenabilității pe termen lung a finanțelor publice, parametrii-cheie ai sistemului de pensii vor fi, de asemenea, modificați. Schimbările vor viza trecerea la indexarea pensiilor publice cu prețurile de consum, limitarea majorării discreționare a pensiilor și creșterea treptată a vârstei de pensionare, mai mult decât planificările actuale (în special la femei), luând în considerare evoluția speranței de viață. În plus, vor fi treptat cooptate la plata contribuției grupurile de angajați

publici excluse până în prezent de la contribuția la sistemul de pensii. Programul prevede continuarea implementării celui de-al doilea pilon de pensii cu majorări periodice ale contribuțiilor conform planificării inițiale.

Nu în ultimul rând, recomandările CE/FMI/BM în materie de administrare fiscală vor fi implementate, incluzând și revizuirii cuprinzătoare ale Codului fiscal și Codului de procedură fiscală, în conformitate cu termenele și procedurile Comisiei Europene, și în vederea sporirii eficienței procesului de colectare a impozitelor și taxelor. Totodată, se va reduce numărul de taxe și de plăți de taxe și tarife din domeniul parafiscalității.

#### c) **Politica monetară și a sectorului financiar**

Politica monetară se va centra în continuare pe stabilitatea prețurilor și atingerea țintei de inflație stabilite de BNR (3,5% ±1% pentru sfârșitul anului 2009 și sfârșitul anului 2010). În ceea ce privește sectorul financiar, pe baza testelor de stress finalizate, băncile vor fi obligate să asigure necesarul de capital până la 30 septembrie 2009, pentru anul calendaristic 2009, și până la 31 martie 2010, pentru anul calendaristic 2010, în vederea asigurării *ex ante* a unei rate minime de acoperire de 10%. Pentru băncile-mamă ale sucursalelor românești cu capital străin, acest lucru este în concordanță cu declarația comună a acestora din 26 martie 2009 de la Viena, ce a fost reconfirmată la întâlnirea din 19 mai de la Bruxelles.

Mai mult, programul prevede ca legea bancară și cea de lichidare să fie modificate pentru a permite un răspuns la timp și eficient în cazul băncilor aflate în dificultate. Un obiectiv-cheie al acestor modificări va fi întărirea autorității administratorilor băncilor plasate în administrare specială. Dincolo de rezoluția bancară, vor mai fi și alte măsuri al căror scop va fi întărirea atribuțiilor de remediere ale băncii centrale prin prevederi care vor permite BNR să solicite acționarilor importanți majorarea capitalului social pentru a sprijini financiar băncile. Supervizarea financiară va fi întărită în concordanță cu legislația relevantă a Uniunii Europene în sectorul bancar, al asigurărilor și titlurilor de valoare. În plus, vor fi introduse cerințe de raportare mai detaliată cu privire la lichidități. Mai mult, procedurile de activare a asigurării depozitelor vor fi modificate în vederea simplificării și accelerării plăților. Conform legislației modificate, garanția la depozite se va plăti în perioada de 20 zile lucrătoare autorizată prin directiva UE cu privire la regimul garanțiilor la depozite. În sfârșit, pentru garantarea unei lichidități suficiente, BNR va lărgi sfera activelor acceptate ca garanții pentru facilitățile sale. Pe lângă acestea, având în vedere contextul caracteristic, nivelul minim reglementat al proporției de acoperire a capitalului va fi majorat de la 8% la 10% la momentul potrivit.

#### d) **Reforma structurală**

Programul economic include, de asemenea, măsuri de reformă structurală, în concordanță cu domeniile de politici acoperite de recomandările specifice de țară emise de Consiliu în cadrul strategiei de la Lisabona. Reformele includ politici de îmbunătățire a eficienței și eficacității administrației publice, sporirea calității cheltuielii publice, utilizarea adecvată și absorbția fondurilor UE, îmbunătățirea mediului de afaceri și soluționarea muncii nedeclarate. În mod special sunt avute în vedere următoarele reforme:

— Îmbunătățirea eficienței și eficacității administrației publice:

- crearea, aprobarea și implementarea unei reforme strategice pentru îmbunătățirea eficacității administrației publice,

pe baza unei analize funcționale independente conduse de Banca Mondială. Ținând cont în permanență de respectarea acquis-ului comunitar, analiza va evalua structura generală a administrației publice, eficacitatea administrației publice în mai multe domenii, în special cu privire la structurile decizionale, împărțirea responsabilităților între instituții, organizarea internă a principalelor ministere, sfera și responsabilizarea legată de implementare și acoperirea nivelurilor de personal și administrare a resurselor umane. Această analiză funcțională se va face în două etape, în fiecare dintre acestea avându-se în vedere un număr de 5 ministere/agenții. Lista entităților ce vor fi analizate va fi agreată cu Comisia.

— Îmbunătățirea mediului de afaceri:

- reducerea semnificativă a numărului de autorizații și permise și a întârzierilor în obținerea acestora, în special cele legate de înregistrarea proprietății, operarea afacerilor și lucrărilor de construcții, cu un accent special pe IMM-uri.

— Utilizarea eficientă și îmbunătățirea absorbției fondurilor Uniunii Europene:

- în conformitate cu recomandările din evaluarea de conformitate, se va continua restructurarea Ministerului Transporturilor și Infrastructurii și a agențiilor de implementare aferente (drumuri și cale ferată), având în vedere mai ales: (i) separarea sarcinilor între Minister și agențiile de implementare; (ii) clarificarea responsabilităților și asumarea clară a răspunderii; și (iii) disponibilitatea personalului calificat și capacității în departamentele implicate în pregătirea proiectelor în vederea sprijinului prin fonduri structurale. Aici vor fi incluse întocmirea și adoptarea unui acord multianual de performanță între Minister și agenții, care să cuprindă țintele operaționale și de investiții urmărite spre a fi realizate de către agenții, precum și resursele. Acest acord va fi realizat în contextul cadrului bugetar pe termen mediu avut în vedere. Acordul de performanță trebuie să definească în mod clar un cadru de responsabilizare și să reducă interferența politică și schimbarea frecventă a priorităților.

— Soluționarea problemei muncii nedeclarate:

- soluționarea problemei muncii nedeclarate prin creșterea semnificativă a intensității controalelor și administrarea unor amenzi administrative suficient de descurajatoare în cazul neconformării. Guvernul va publica un raport anual de monitorizare pe site-ul său web.

— Îmbunătățirea calității cheltuielilor publice:

- creșterea eficienței și eficacității cheltuielilor de cercetare-dezvoltare, în paralel cu asigurarea unei finanțări corespunzătoare pentru proiectele și programele de cercetare care se află în desfășurare.

6. Actualizările Programului de convergență și Programului național de reformă vor reflecta obiectivele și acțiunile necesare conform programului economic.

7. O a doua tranșă în valoare de până la 1 miliard euro va fi eliberată până la sfârșitul anului 2009. Următoarele 3 tranșe sunt prevăzute, provizoriu, după cum urmează: până la 1,15 miliarde euro în Tr. 2—2010, până la 1,2 miliarde euro în Tr. 4—2010 și până la 0,15 miliarde euro în Tr. 2—2011. Eliberarea tranșei a doua și a tranșelor ulterioare se va face în funcție de evaluarea pozitivă a progreselor înregistrate față de criteriile specifice de politică economică detaliate în anexa nr. I la prezentul document, după obținerea opiniei emise de CEF.

8. Eliberarea împrumutului va fi condiționată de semnarea și intrarea în vigoare a angajamentului legal corespunzător (Acordul de împrumut) semnat de către părți.

9. Data eliberării fiecărei rate sau tranșe din împrumut va fi agreată de ambele părți în conformitate cu Acordul de împrumut.

10. CEF va fi permanent informat de către Comisie cu privire la posibilitatea refinanțării împrumutului sau restructurării condițiilor financiare.

11. Banca Centrală Europeană va acționa în calitate de agent al Comisiei și va transfera banii aferenți ratelor sau tranșelor din împrumut în contul de euro al Ministerului Finanțelor Publice din România (Trezoreria) deschis la BNR, care va acționa în calitate de agent pentru România.

12. Ministerul Finanțelor Publice va deschide un cont special la BNR pentru administrarea asistenței financiare pe termen mediu din partea Comunității. Acest cont special va fi un subcont al contului în euro deschis de Ministerul Finanțelor Publice la BNR.

13. Pe parcursul perioadei de implementare a asistenței, autoritățile din România vor pune fără întârziere la dispoziția Comisiei toate informațiile relevante în vederea monitorizării situației economice și financiare și pentru evaluarea progresului condițiilor economice și măsurilor de reformă specificate în anexa nr. II. Anterior eliberării celei de-a doua tranșe și a celor ulterioare de către Comisie, autoritățile din România vor furniza Comisiei un raport de conformare cu privire la îndeplinirea condiționalităților atașate tranșei respective.

14. Se vor asigura investigarea și tratamentul corespunzător al tuturor suspiciunilor și cazurilor de fraudă, corupție sau orice altă activitate ilegală în legătură cu administrarea asistenței pentru balanța de plăți din partea Comunității Europene. Orice astfel de cazuri, precum și măsurile luate în legătură cu acestea de către autoritățile competente din România vor fi raportate Comisiei fără întârziere.

15. Fără a prejudicia prevederile art. 27 din Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, Curtea Europeană a Auditorilor va avea dreptul de a efectua toate controalele financiare sau auditurile considerate necesare în România în legătură cu administrarea acestei asistențe. Comisia, inclusiv Biroul European Antifraudă, va avea astfel dreptul de a trimite proprii oficiali sau reprezentanți legali autorizați în vederea efectuării controalelor financiare sau tehnice ori auditurilor pe care le consideră necesare în România în legătură cu această asistență financiară.

16. Comisia sau reprezentanții legali autorizați ai acesteia pot efectua o evaluare independentă ex-post. Autoritățile din România s-au angajat să furnizeze toate informațiile relevante

necesare evaluării. Proiectul raportului de evaluare va fi pus la dispoziția autorităților din România pentru comentarii.

17. Autoritățile din România vor asigura, în mod corespunzător, cooperarea strânsă cu CEF și Comisia Europeană.

18. Anexele constituie parte integrantă a prezentului memorandum de înțelegere.

19. Această asistență financiară din partea Comunității este acordată pe o perioadă de 3 ani, începând din prima zi după intrarea în vigoare a Deciziei Consiliului din 6 mai 2009.

20. Toate notificările aferente acestui memorandum de înțelegere vor fi transmise în mod valabil în scris la următoarele adrese:

Pentru Comunitatea Europeană:  
Comisia Comunităților Europene  
Direcția Generală a Afacerilor Economice și Financiare  
B-1049 Bruxelles  
Fax: +32-2 299.35.23

Pentru primul-ministru:  
Cancelaria Primului-Ministru:  
Piața Victoriei nr. 1, sectorul 1  
București 011791  
Fax: +40 21 319 15 88

Pentru Ministerul Finanțelor Publice din România:  
Ministerul Finanțelor Publice  
Str. Apolodor nr. 17  
Sectorul 5, București 050741  
Fax: +40 21 312 16 30

Pentru Banca Națională a României:  
Banca Națională a României  
Str. Lipscani nr. 25  
București 030031  
Fax: +40 21 312 62 60

21. Pentru România Memorandumul de înțelegere va intra în vigoare după finalizarea procedurilor interne conform legilor din România. Memorandumul de înțelegere poate fi modificat cu acordul ambelor părți prin intermediul unui act adițional. Orice act adițional în acest sens va fi parte integrantă a acestui memorandum de înțelegere și va intra în vigoare în conformitate cu aceleași proceduri ca și în cazul Memorandumului de înțelegere.

Semnat la Bruxelles și la București la 23 iunie 2009 în 5 exemplare originale în limba engleză.

ROMÂNIA,  
reprezentată de

**Emil Boc,**  
prim-ministru

**Gheorghe Pogea,**  
ministrul finanțelor publice

**Mugur Constantin Isărescu,**  
guvernatorul Băncii Naționale a României

COMUNITATEA EUROPEANĂ,  
reprezentată de Comisia Europeană

**Joaquín Almunia,**  
membru al Comisiei Europene

## CRITERII SPECIFICE DE POLITICĂ ECONOMICĂ

Decizia privind a doua tranșă și tranșele ulterioare acordate de către Comisie va fi condiționată de o analiză a progresului realizat în cadrul programului de reformă economică din România. Anexa de față specifică acele criterii detaliate care vor fi evaluate pentru fiecare rată.

### **A doua rată [2009 Tr. 4]**

#### **A. Consolidarea fiscală**

- Progres în atingerea țintei deficitului bugetului general revizuit pe anul 2009 de până la 5,1% din PIB (adică 4,6% din PIB în termeni de numerar)

- Progres în reducerea (i) cheltuielilor de personal față de nivelul anului 2008, (ii) cheltuielilor cu bunurile și serviciile, (iii) cheltuielilor cu subvențiile și (iv) cheltuielilor de capital pentru articole precum vehiculele și echipamentele de birou.

- Guvernul transmite Parlamentului pentru aprobare bugetul pe anul 2010 pe baza cadrului bugetar pe termen mediu (CBTM), cu o țintă a deficitului de 4,1% în termeni ESA 95 (adică 3,6% în termeni de numerar).

#### **B. Reforma guvernancei fiscale**

- Înregistrarea unui progres semnificativ în pregătirea legii responsabilității fiscale, care include (i) introducerea unui cadru obligatoriu bugetar pe termen mediu, (ii) stabilirea unor limite efective pentru bugetele suplimentare care majorează valoarea totală a cheltuielii, (iii) asigurarea respectării limitelor bugetare de către legislația cu impact bugetar adoptată pe parcursul anului și (iv) înființarea unui consiliu fiscal independent care să asigure prognoze de venituri și prognoze macroeconomice independente pentru formularea bugetului, în raport cu care să se poată evalua proiecțiile oficiale, să asigure monitorizarea evoluțiilor și conformării cu țintele fiscale prevăzute în legea bugetului, CBTM și regulile bugetare. Prognozele emise de serviciile Comisiei trebuie folosite ca termen de referință până la implementarea integrală a consiliului fiscal.

- Guvernul transmite Parlamentului un CBTM pentru perioada 2010—2012 care să acopere bugetul general consolidat. CBTM trebuie (i) să aibă la bază o regulă de cheltuieli multianuală care să prevadă plafoane ale cheltuielilor publice pentru intervalul 2010—2012, (ii) să includă ținte ale balanței fiscale pentru intervalul 2010—2012, (iii) să includă o defalcare a proiecțiilor de cheltuieli conform clasificății economice, (iv) să includă proiecții ale veniturilor defalcate pe principalele venituri fiscale și (v) să includă o regulă de venituri pentru bugetul general consolidat, regulă conform căreia modul în care se alocă veniturile suplimentare față de cele anticipate se va specifica ex-ante în legea bugetului. Jumătate din aceste venituri suplimentare non grant se va utiliza pentru diminuarea deficitului. În cazul bugetelor locale, CBTM va include limite generale ale împrumuturilor pentru intervalul 2010—2012.

- Până la sfârșitul lunii octombrie 2009, Parlamentul va adopta (i) legislația privind remunerarea în sistemul public, prin care se elimină marea majoritate a sporurilor sau se introduc în salariul de bază și se majorează salariul de bază ca procent din totalul remunerației și (ii) un cadru uniform și comprehensiv de ierarhizare pentru corelarea remunerației cu responsabilitățile și calificarea.

- Guvernul finalizează proiectul legislației revizuite a pensiilor (i) prin care se realizează trecerea treptată la indexarea pensiilor

publice cu prețurile de consum față de indexarea cu salariile, (ii) se limitează posibilitatea majorării discreționare a pensiilor, (iii) se introduc la contribuție grupurile de angajați ai sistemului public care în prezent sunt excluse de la aceste contribuții și (iv) se crește treptat vârsta de pensionare începând din anul 2015, în special la femei, ținând cont de evoluția speranței de viață, având în vedere protejarea pensionarilor vulnerabili și atingerea obiectivului de a avea în medie o rată de înlocuire de 45% pentru persoanele care se pensionează.

- Guvernul a adoptat legislația prin care se reduce semnificativ numărul de taxe și de plăți de taxe și tarife din domeniul parafiscalității. Progres în elaborarea legislației prin care se implementează recomandările CE/FMI/BM în materie de administrare fiscală.

#### **C. Reglementare și supervizare în sectorul financiar**

- Amendarea legii bancare și de lichidare pentru a putea răspunde mai eficient și în timp util în situații de dificultate. Obiectivul-cheie al amendamentelor va fi acela de a întări atribuțiile administratorilor băncilor plasate sub administrare specială. Întărirea puterilor de remediere ale Băncii Naționale a României prin prevederi care să îi permită acesteia să solicite acționarilor importanți majorarea capitalului și susținerea financiară a băncii.

- Introducerea unor cerințe mai detaliate de raportare a lichidității în scopuri de supraveghere.

#### **D. Reforme structurale**

- Plan de acțiune pentru restructurarea Ministerului Transporturilor și Infrastructurii și a agențiilor de implementare, adoptat.

- Sub autoritatea Cabinetului Primului-Ministru, efectuarea unui inventar al autorizațiilor și permiselor legate de înregistrarea proprietății, operarea unei afaceri sau lucrări de construcții și propunerea unui plan de simplificare.

- Guvernul adoptă un plan de intensificare a controalelor muncii nedeclarate. Planul trebuie să conțină ținte cantitative privind numărul de controale care urmează a fi efectuate.

- Guvernul transmite Parlamentului o propunere de modificare a legii falimentului pentru a scurta timpul necesar închiderii unei afaceri la mai puțin de un an.

- Guvernul finalizează o analiză a cheltuielilor publice destinate cercetării și dezvoltării, care include și recomandări de politică menite să îmbunătățească eficiența și eficacitatea acestor cheltuieli.

### **A treia rată [2010 Tr. 2]**

#### **A. Consolidarea fiscală**

- Atingerea țintei de deficit de 5,1% din PIB în anul 2009.

- Atingerea reducerii planificate a (i) cheltuielilor de personal, asigurându-se în același timp măcar o păstrare în termeni nominali la nivel comparativ cu nivelul din anul 2008, (ii) cheltuielilor cu bunurile și serviciile, (iii) subvențiilor și (iv) cheltuielilor de capital la articole precum vehicule și echipamente de birou.

- Adoptarea de către Parlament a bugetului pe anul 2010, în baza unui cadru bugetar pe termen mediu cu o țintă a deficitului care să nu depășească 4,1% din PIB (adică 3,6% din PIB în termeni de numerar). Această țintă este susținută de măsuri concrete, cu principala ajustare pe partea de cheltuieli. Aceste măsuri vor include, printre altele, o plafonare a cheltuielilor cu salariile în sistemul public. Acest buget va include o creștere de 0,5 pp a ratei de contribuție la sistemul de pensii pilonul 2.

#### **B. Reforma guvernancei fiscale**

- Parlamentul adoptă legea responsabilității fiscale. Consiliul fiscal va fi pe deplin operațional pentru formularea bugetară 2011.

- Adoptarea de către Parlament a cadrului bugetar pe termen mediu pentru 2010—2012, care îndeplinește cerințele menționate mai sus.

- Progrese în implementarea sistemului reformat de salarizare în sectorul public.

- Adoptarea legislației revizuite a pensiilor până la sfârșitul lunii decembrie 2009 și aprobarea acesteia de către Parlament nu mai târziu de 31 martie 2010.

- Guvernul transmite Parlamentului legislația de implementare a recomandărilor CE/FMI/BM în materie de administrare fiscală, acolo unde este cazul.

#### **C. Supravegherea și reglementarea în sectorul financiar**

- Modificarea procedurilor pentru activarea asigurării la depozite, în sensul simplificării și accelerării plăților. Conform noilor prevederi, garanția la depozite se va plăti în termenul de 20 de zile lucrătoare autorizat în directiva UE privind regimul garanțiilor la depozite.

- Întărirea supervizării financiare și sectoriale în concordanță cu legislația relevantă a Uniunii Europene. Măsurile de întărire a supervizării financiare ar putea include, printre altele, (i) modificările legislative necesare în vederea asigurării numirii membrilor consiliilor autorităților de supervizare pe baza calificărilor tehnice și a experienței anterioare în domeniul supervizării în sectorul financiar și (ii) prevederi prin care să se asigure independența financiară a autorităților de supervizare și îmbunătățirea procesului decizional atât la vârf, cât și la nivelul mediu al conducerii.

#### **D. Reforme structurale**

- Adoptarea de către Guvern a unui plan de acțiune care să includă obiective de referință și un calendar de implementare ce are la bază rezultatul analizei funcționale independente.

- Restructurarea Ministerului Transporturilor și Infrastructurii și a agențiilor de implementare, finalizată.

- Progres în implementarea simplificării administrative privind autorizațiile și permisele.

- Progres înregistrat în implementarea planului de intensificare a controalelor care vizează munca nedeclarată.

- Guvernul adoptă un plan de sporire a eficienței și eficacității cheltuielilor publice de cercetare și dezvoltare.

- Parlamentul adoptă legea modificată a falimentului.

#### **A patra rată [2010 Tr. 4]**

##### **A. Consolidarea fiscală**

- Progres înregistrat în atingerea țintei de deficit de 4,1% din PIB în anul 2010 (adică 3,6% în termeni de numerar).

- Progres înregistrat în implementarea măsurilor care stau la baza țintei de deficit.

- Bugetul 2011 este în curs de pregătire, cu o țintă a deficitului public sub 3% din PIB, atât în termeni de numerar, cât și ESA 95.

##### **B. Reforma guvernancei fiscale**

- Asigurarea funcționalității depline a consiliului fiscal înființat, care trebuie să joace rolul destinat în formularea bugetului pentru anul 2011.

- Progres în implementarea sistemului reformat de salarizare în sectorul public.

- Progres în implementarea legii revizuite a pensiilor.

- Legislația revizuită prin care se implementează recomandările CE/FMI/BM în materie de administrare fiscală va intra în vigoare din iulie 2010.

##### **C. Reforme structurale**

- Progres în implementarea planului de acțiune bazat pe rezultatul analizei funcționale independente.

- Progres în implementarea proiectului de simplificare administrativă pentru autorizații și permise.

- Reformele planificate în sistemul de control al muncii nedeclarate sunt integral implementate.

- Progres în implementarea reformelor planificate în sectorul cercetare-dezvoltare.

#### **A cincea rată [2011 Tr. 2]**

##### **A. Consolidarea fiscală**

- Atingerea țintei de deficit în anul 2010 de 4,1% din PIB.

- Realizarea plafonului de cheltuieli de personal pentru anul 2010.

- Adoptarea de către Parlament a bugetului pe anul 2011, cu o țintă a deficitului sub 3% din PIB în termeni ESA 95. Această țintă este susținută de măsuri concrete, cu ajustarea principală pe partea de cheltuieli. Măsurile vor include, printre altele, plafonarea cheltuielilor cu salariile în sistemul public.

##### **B. Reforma guvernancei fiscale**

- Evaluarea funcționării CBTM, identificarea problemelor și adoptarea de măsuri pentru soluționarea acestora.

- Progres în implementarea sistemului de salarizare în sectorul public.

- Progres în implementarea legii revizuite a pensiilor.

##### **C. Reforme structurale**

- Progres în implementarea planului de acțiune bazat pe rezultatul analizei funcționale independente.

- Progres în implementarea proiectului de simplificare administrativă.

- Reformele planificate în sectorul cercetare-dezvoltare, implementate.

Pe tot parcursul implementării programului de asistență financiară se va monitoriza performanța în următorul domeniu:

##### *Inflație*

Politica monetară trebuie să rămână axată pe stabilitatea prețurilor și atingerea țintei de inflație stabilite de BNR (3,5% ± 1% la sfârșitul anului 2009 și sfârșitul anului 2010).

**SISTEMUL DE MONITORIZARE ȘI RAPORTARE**

Pe parcursul implementării asistenței comunitare, autoritățile relevante vor transmite Comisiei următorii indicatori și rapoarte, în mod periodic. În general, informațiile pentru raportare furnizate altor creditori multilaterali și bilaterali implicați în programul de asistență financiară din care face parte asistența acordată de Comunitate vor fi transmise în același timp și Comisiei, cu excepția cazurilor în care Comisia specifică faptul că acestea nu sunt necesare.

**Transmiterea datelor la Comisie**

Date de transmis	Periodicitate
<i>Se vor transmite de către Ministerul Finanțelor Publice.</i>	
Date lunare preliminare privind conturile bugetului general consolidat	Lunar, în termen de 25 de zile de la sfârșitul fiecărei luni
Date lunare privind cheltuielile cu salariile în sistemul public (din bugetul general consolidat), numărul de angajați și salariul mediu (inclusiv ponderea relativă a salariului de bază și a sporurilor). Se va adăuga o defalcare funcțională a acestor date pe principalele entități publice.	Lunar, în termen de 30 de zile de la sfârșitul fiecărei luni
Date finale trimestriale privind conturile bugetului general consolidat	Date trimestriale în bază numerar, în termen de 35 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru Date trimestriale pe bază de angajamente, în termen de 55 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru
Deficitul bugetar al bugetului general consolidat folosind definiția ESA 95 în formatul tabelului 10 din prognoza serviciilor Comisiei	Trimestrial, cu un decalaj de 3 luni
Date preliminare privind finanțarea sub linie pentru bugetul general consolidat	Lunar, în termen de cel târziu 35 de zile de la sfârșitul fiecărei luni
Date finale privind finanțarea sub linie pentru bugetul general consolidat	Trimestrial, în termen de cel târziu 45 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru
Total cont plăți și arierate ale bugetului general consolidat	Trimestrial, în termen de 55 de zile
Total cont plăți și arierate ale bugetului de stat și bugetului asigurărilor sociale	Lunar, în cursul lunii următoare
Arierate externe ale bugetului de stat	Imediat, atunci când apar
Datoria publică și garanțiile noi emise de bugetul general consolidat	Lunar, în decurs de o lună
Date lunare preliminare privind cheltuielile primare ale bugetului general consolidat, fără fondurile UE	Lunar, în termen de 25 de zile de la sfârșitul fiecărei luni
Date lunare finale privind cheltuielile primare ale bugetului general consolidat, fără fondurile UE	Trimestrial, în termen de 35 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru
Începând din 2010, balanța operațională, profituri, arierate și cheltuieli de personal ale celor mai mari 30 de întreprinderi publice pe total cheltuieli	Trimestrial, la 3 luni după sfârșitul trimestrului
Date privind fondurile nerambursabile acordate pe proiecte de Uniunea Europeană (rambursări și avansuri), cheltuieli de capital și subvenții acoperite din avansurile UE sau eligibile pentru a fi rambursate de către UE în cadrul proiectelor finanțate de Uniunea Europeană care au fost aprobate în mod specific cu aceasta din urmă	Lunar, în termen de 3 săptămâni de la încheierea fiecărei luni
Situații lunare ale operațiunilor din contul special	Lunar, la sfârșitul fiecărei luni
Raport privind progresele înregistrate în îndeplinirea condiționalității politicilor	Lunar, la sfârșitul fiecărei luni
<i>Se vor transmite de către Banca Națională a României.</i>	
Comisia va fi informată neîntârziat în cazul unei pierderi neașteptate a rezervelor de mai mult de 600 milioane euro sau în cazul în care rezerva valutară scade sub pragul de 23 miliarde euro.	Imediat după apariția situației



Date de transmis	Periodicitate
Evoluția rezervelor valutare, inclusiv informații privind intervențiile BNR pe piața de schimb valutar	Din două în două săptămâni
Active și pasive ale autorității monetare — bilanțul monetar al Băncii Naționale a României	Lunar, în termen de 30 de zile de la sfârșitul fiecărei luni <sup>1</sup>
Active și pasive ale sistemului bancar din România — bilanțurile monetare agregate ale instituțiilor de credit	Lunar, în termen de 30 de zile de la sfârșitul fiecărei luni
Evoluția finanțării externe a principalelor bănci cu capital străin <sup>2</sup>	Lunar, în termen de 20 de zile de la sfârșitul fiecărei luni
Fluxul finanțării externe în sectorul bancar, corporațional și guvernamental, inclusiv evoluția așteptată în următoarele 12 luni	Lunar, în termen de 45 de zile de la sfârșitul fiecărei luni
Raport privind situația lichidității în sectorul bancar <sup>3</sup>	Lunar, în termen de 15 zile de la sfârșitul fiecărei luni
Raport privind evoluția indicatorilor de stabilitate financiară	Trimestrial, în termen de 45 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru
Raport privind progresul înregistrat în îndeplinirea condiționalităților referitoare la politici	Lunar, la sfârșitul fiecărei luni

<sup>1</sup> Pe măsură ce datele devin disponibile cu o frecvență mai mare, acestea vor fi comunicate CE.

<sup>2</sup> Toate formele de instrumente de debit și de capital, precum și depozitele nete furnizate celor 9 cele mai mari sucursale românești cu capital străin de către băncile lor mamă.

<sup>3</sup> Poziția lichidității nete a BNR vizavi de sectorul bancar (inclusiv rezultatul operațiunilor de pe piața deschisă, facilități permanente).

## ACORD DE ÎMPRUMUT

între Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutător, și România, în calitate de Împrumutat, Banca Națională a României, în calitate de agent al Împrumutatului\*)

5.000.000.000 euro

— 23 iunie 2009 —

Acest acord de împrumut (*acordul*) este încheiat de către și între Comunitatea Europeană (denumită în continuare *CE* sau *Împrumutătorul*), reprezentată de Comisia Comunităților Europene (denumită în continuare *Comisia*), și România, acționând prin Ministerul Finanțelor Publice (denumită în continuare *România* sau *Împrumutatul*), reprezentată de ministrul finanțelor publice, domnul Gheorghe Pogea, și Banca Națională a României, acționând în calitate de agent în numele Împrumutatului (denumită în continuare *agentul Împrumutatului*), reprezentată de guvernatorul Băncii Naționale a României, domnul Mugur Constantin Isărescu.

### Preambul

Având în vedere că:

(1) Regulamentul Consiliului (CE) nr. 332/2002 din 18 februarie 2002 de creare a unei facilități prin care să se asigure asistența financiară pe termen mediu pentru balanțele de plăți ale statelor membre (JO L 53, 23.2.2002, p. 1) a împuternicit Comisia în numele CE să contracteze împrumuturi de pe piața de capital sau de la instituțiile financiare în scopul acordării de împrumuturi unuia sau mai multor state membre care întâmpină dificultăți sau sunt amenințate de astfel de dificultăți în legătură cu balanța lor de plăți curente sau cu mișcările de capital;

(2) România a solicitat asistență financiară pe termen mediu;

(3) Consiliul, prin Decizia sa 2009/459/CE din 6 mai 2009 (denumită în continuare *Decizia*) a hotărât să acorde României, în baza Regulamentului (CE) nr. 332/2002 un împrumut în valoare maximă de 5.000.000.000 euro cu o scadență medie maximă de 7 ani. Împrumutul va fi disponibilizat în maximum 5 rate;

(4) împrumutul este acordat în coroborare cu un împrumut de la Fondul Monetar Internațional (*FMI*) în valoare de 11,40 miliarde DST (aproximativ 12,95 miliarde euro), acordat în cadrul unui acord stand-by. Banca Mondială a fost, de asemenea, de acord să ofere un împrumut de 1 miliard euro, iar BEI și BERD asigură un sprijin suplimentar în sumă totală de 1 miliard euro;

(5) împrumutul este condiționat de măsuri de politici economice menite să susțină durabilitatea balanței de plăți a României, după cum se stabilește în art. 2 și 3 ale Deciziei;

(6) condițiile de politică economică ce vor fi respectate de România sunt prevăzute în Memorandumul de înțelegere semnat la data de 23 iunie 2009 între Comisie și România și Banca Națională a României și în memorandumurile de înțelegere ulterioare (adiționale), dacă există (denumite în continuare în mod colectiv *Memorandum de înțelegere*);

(7) prima rată va fi eliberată la intrarea în vigoare a Memorandumului de înțelegere și a acestui acord de împrumut;

(8) eliberarea ratelor ulterioare primei rate va fi condiționată de decizia favorabilă a Comisiei, după consultarea cu Comitetul financiar și economic, ce va avea la bază constatările verificărilor sale, conform căreia politica economică a României este în concordanță cu programul de ajustare sau cu orice alte condiții prevăzute de Consiliu sau în Memorandumul de înțelegere;

(9) Comisia va lansa la timpul convenit, în numele CE și după acordul dat în scris de către Împrumutat în legătură cu condițiile principale descrise aici, emisiuni de obligațiuni sau orice alte operațiuni financiare adecvate pentru sumele ce reprezintă principalul ratelor, încasările obținute din acestea fiind apoi reîmprumutate Împrumutatului;

\*) Traducere.

(10) contractele aferente emisiunilor de obligațiuni sau oricăror altor operațiuni financiare adecvate, inclusiv un posibil swap al ratelor dobânzilor, vor constitui parte integrantă a acestui acord, după cum se prevede în continuare;

(11) Banca Centrală Europeană va acționa ca agent al Împrumutătorului (denumită în continuare *agentul Împrumutătorului*);

(12) autoritățile Împrumutatului vor asigura măsurile corespunzătoare de combatere și luptă împotriva fraudei, corupției și a altor nereguli ce afectează asistența;

(13) Comisia, inclusiv Serviciul Anti-fraudă, va avea dreptul de a efectua controale și inspecții la fața locului, iar Curtea Auditorilor va avea dreptul de a efectua audituri, atunci când este cazul, la fața locului.

Prin urmare, părțile la prezentul acord au convenit următoarele:

#### ARTICOLUL 1

##### Suma împrumutului

1. Împrumutătorul va disponibiliza în favoarea Împrumutatului un împrumut în sumă de până la 5.000.000.000 euro (cinci miliarde) în maximum 5 rate (fiecare dintre acestea fiind denumită în continuare *rata* și colectiv toate aceste rate fiind denumite în continuare *împrumutul*), în condițiile și termenii definiți în Decizie, în memorandumul de înțelegere și în acest acord.

2. Suma principalului primei rate este în valoare de 1.500.000.000 euro (un miliard cinci sute de milioane). Suma principalului fiecăreia dintre ratele ulterioare va fi prevăzută în memorandumul de înțelegere în conformitate cu art. 3 din Decizie.

3. O rată poate fi constituită din una sau mai multe tranșe (denumită/denumite în continuare *tranșa/tranșele*).

#### ARTICOLUL 2

##### Scadența

1. Scadența medie a împrumutului nu va depăși 7 ani. Aceasta se calculează în funcție de datele de trageri ale respectivelor tranșe, utilizându-se formula prevăzută în paragraful 3.

2. Scadența medie a tranșelor unei rate va fi astfel stabilită încât scadența medie a împrumutului să fie, în orice moment, în concordanță cu paragraful 1.

3. Pentru a calcula scadențele medii menționate în paragrafele 1 și 2 se va folosi următoarea formulă:

*Scadența medie a unei tranșe* este perioada de timp dintre data tragerii respectivei tranșe și media ponderată a rambursărilor sale de capital. Dacă  $R_1, R_2, \dots, R_n$  sunt rambursările de capital la momentele  $t_1, t_2, \dots, t_n$  de la data tragerii, scadența medie a tranșei este egală cu

$$\frac{R_1 t_1 + R_2 t_2 + \dots + R_n t_n}{R_1 + R_2 + \dots + R_n}$$

*Scadența medie a împrumutului* este media ponderată a scadenței medii a tranșelor ce formează împrumutul la orice moment. Dacă  $M_1, M_2, \dots, M_m$  este scadența medie a tranșelor care au totalizat  $A_1, A_2, \dots, A_m$ , atunci scadența medie a împrumutului este egală cu

$$\frac{M_1 A_1 + M_2 A_2 + \dots + M_m A_m}{A_1 + A_2 + \dots + A_m}$$

#### ARTICOLUL 3

##### Trageri, valoarea netă a tragerii și condiționalități

1. Odată ce Împrumutătorul a decis eliberarea unei rate în conformitate cu Decizia și cu memorandumul de înțelegere, Împrumutatul îi poate solicita Împrumutătorului în scris, sub forma prevăzută în anexa nr. 1, o rată sau o tranșă din aceasta, dacă rata este formată din mai multe tranșe, și va propune și accepta anticipat, după consultarea cu Împrumutătorul, dimensiunea, scadența, rata maximă a dobânzii, caracterul fix sau variabil al acesteia, sumele nete minime și alte caracteristici aferente ratei sau tranșei respective, considerate acceptabile de către Împrumutat (denumită în continuare *solicitare de fonduri*). Ori de câte ori se face referire în acest acord la o tranșă, aceasta se va considera a fi o rată atunci când respectiva rată este constituită dintr-o singură tranșă.

2. În cadrul caracteristicilor solicitate de Împrumutat în solicitarea de fonduri, Împrumutătorul va transmite Împrumutatului un avis utilizând formularul prevăzut în anexa nr. 2, în care se stabilesc principalele condiții aferente tranșei solicitate (denumit în continuare *avis de acceptare*). Odată ce Împrumutătorul a transmis avizul de acceptare aferent solicitării de fonduri, va exista, de la momentul transmiterii acestui avis, un contract

obligatoriu între Împrumutător și Împrumutat. Totuși, obligația Împrumutătorului de a disponibiliza o tranșă va fi condiționată de obținerea fondurilor corespondente de pe piețele internaționale de capital. Împrumutătorul va lansa, în numele CE, o emisiune de obligațiuni sau o altă operațiune financiară pentru finanțarea sumei tranșei (*operațiunea financiară*).

3. După executarea operațiunii financiare, solicitarea de fonduri, avizul de acceptare și copii ale contractului (contractelor) aferent fiecărei operațiuni financiare (denumite în continuare *contracte de împrumut*) vor constitui un contract de finanțare (denumit în continuare *contract de finanțare*) între Împrumutător și Împrumutat și vor fi parte integrantă a acestui acord.

4. Sumele nete ale tranșei vor fi egale cu sumele obținute din operațiunea financiară, mai puțin valoarea agregată a comisiunilor și costurilor aferente operațiunii financiare respective și pregătirii și executării ei. Din sumele nete vor fi deduse de asemenea și costurile menționate în art. 7 paragraful 6, valoarea rezultată reprezentând suma ce va fi virată Împrumutatului (denumită în continuare *valoarea netă a tragerii*).

5. Valoarea netă a tragerii tranșei va fi transferată de către agentul Împrumutătorului la data primirii ei (*data tragerii*) în contul în euro al agentului Împrumutatului (BIC: NBORROBU) cont EUR 0D de la Banca de Decontări Internaționale, Bazel (BIC: BISBCHBB) via Banque de France (Safire), Paris (BIC: BDFEFRPPCCT), IBAN FR763000100064000005532338, Ref.: „Asistență acordată României de către CE pentru balanța de plăți”, sau în orice alt cont în euro indicat în scris de către agentul Împrumutatului agentului Împrumutătorului, o copie a acestei mențiuni fiind adresată Împrumutatului cu cel puțin două zile lucrătoare înainte de data tragerii.

6. Obligația Împrumutătorului de a transfera valoarea netă a tragerii Împrumutatului pentru prima tranșă a primei rate va fi condiționată de:

(1) primirea de către Împrumutat a unei opinii juridice satisfăcătoare pentru Împrumutător, emise de Ministerul Finanțelor Publice al Împrumutatului, în forma prevăzută în anexa nr. 3.

Data acestei opinii juridice nu va fi ulterioară datei solicitării de fonduri. Împrumutatul se angajează să îl informeze imediat pe Împrumutător dacă între data opiniei juridice și data tragerii intervine vreun eveniment ce ar putea face ca vreuna dintre afirmațiile din opinia juridică să devină incorectă;

(2) primirea de către Împrumutător de la Ministerul Finanțelor Publice al Împrumutatului a unui document oficial în care sunt indicate persoanele autorizate să semneze solicitările de fonduri și deci să angajeze astfel în mod valabil Împrumutatul în contracte de finanțare, care să conțină speciemenle de semnătură ale acestor persoane;

(3) semnarea de către Împrumutător, pe de o parte, și de către o bancă sau un sindicat de bănci, pe de altă parte, a contractelor de împrumut și primirea de către agentul Împrumutătorului la data tragerii a sumelor obținute din operațiunea financiară de la bancă sau sindicatul de bănci menționate;

(4) neapariția niciunei schimbări negative care ar putea prejudicia în mod substanțial, după părerea Împrumutătorului, ulterior consultării cu Împrumutatul, capacitatea Împrumutatului de a-și respecta obligațiile de plată asumate prin acest acord, și anume de a asigura serviciul tranșei ce va fi finanțată și rambursarea ei.

7. Obligația Împrumutătorului de a transfera valoarea netă a tragerii Împrumutatului pentru oricare dintre tranșele ulterioare va fi condiționată de:

(1) angajamentul Împrumutatului de a-l informa pe Împrumutător imediat în cazul în care intervine vreun eveniment ce ar putea face ca vreuna dintre afirmațiile din opinia juridică primită de Împrumutător conform paragrafului 6 (1) al acestui articol să devină incorectă;

(2) semnarea de către Împrumutător, pe de o parte, și de către o bancă sau un sindicat de bănci, pe de altă parte, a contractelor de împrumut și primirea de către agentul Împrumutătorului la data tragerii a sumelor obținute din operațiunea financiară de la bancă sau sindicatul de bănci menționate;

(3) neapariția niciunei schimbări negative care ar putea prejudicia în mod substanțial, după părerea Împrumutătorului, ulterior consultării cu Împrumutatul, capacitatea Împrumutatului de a-și respecta obligațiile de plată asumate prin acest acord, și anume de a asigura serviciul tranșei ce va fi finanțată și rambursarea ei.

8. Tragerea unei tranșe nu va angaja, în nicio situație, niciuna dintre părți la acordarea sau primirea cu împrumut a unei tranșe ulterioare. Împrumutatul va solicita orice tranșă ulterioară de la Împrumutător în conformitate cu acest articol. Împrumutătorul va lansa apoi procedura prevăzută în acest articol.

9. Dreptul Împrumutatului de a solicita orice tranșă în baza acestui acord expiră pe data de 6 mai 2012.

#### ARTICOLUL 4

##### Angajamente

1. Fiecare tranșă a împrumutului va constitui o obligație negarantată, directă, necondiționată și generală a Împrumutatului și va avea același rang (*pari passu*) ca toate celelalte împrumuturi și obligații negarantate prezente și viitoare ce decurg din datoriile prezente sau viitoare ale acestuia, definite în art. 8 paragraful 1 (g).

2. Împrumutatul se angajează ca, până la momentul la care întreaga sumă a principalului prevăzută în acest acord de împrumut va fi fost integral rambursată și toate dobânzile și sumele suplimentare, dacă există, prevăzute în acest acord, vor fi fost integral plătite, cu excepția privilegiilor enumerate în paragraful 4 al acestui articol, să nu garanteze prin ipotecarea, garantarea sau acordarea altor privilegii asupra propriilor sale active ori venituri nicio datorie externă prezentă sau viitoare și nicio garanție ori asigurare de despăgubire acordată în legătură cu aceasta, decât dacă și împrumutul beneficiază de același rang (*pari passu*) și *pro rata* într-o astfel de garanție.

3. Împrumutatul se angajează să nu solicite reeșalonarea împrumutului sau vreo scutire de datorie în legătură cu împrumutul și recunoaște că Împrumutătorul va beneficia de aceeași calitate legală, aceleași imunități și privilegii ca și cele acordate instituțiilor financiare internaționale. Împrumutatul se angajează de asemenea ca, în afara privilegiilor prevăzute în paragraful 4 al acestui articol, să nu acorde prioritate înaintea Împrumutătorului niciunui alt creditor.

4. Împrumutatul, în respectarea angajamentelor asumate prin paragraful 2, poate accepta numai următoarele privilegii:

(1) privilegiul asupra unei proprietăți, acordate pentru garantarea prețului de achiziție al acelei proprietăți și orice reînnoire sau prelungire a unui astfel de privilegiu care este limitat la proprietatea ce a făcut inițial obiectul său și care garantează orice reînnoire sau prelungire a finanțării asigurate inițial; și

(2) privilegiul asupra unor bunuri comerciale ce apar în cursul operațiunilor bancare comerciale obișnuite (și care expiră cel târziu într-un an de la acestea) pentru finanțarea importului sau exportului acestor bunuri în sau din țara Împrumutatului; și

(3) privilegiul prin care se asigură sau se garantează plata unor datorii externe contractate exclusiv pentru a se asigura finanțarea unui proiect de investiții bine definit, cu condiția ca proprietățile pentru care se aplică aceste privilegii să fie proprietăți ce fac obiectul respectivei finanțări a proiectului sau să fie venituri ori creanțe ce decurg din proiect; și

(4) orice alte privilegii existente la data semnării acestui acord, cu condiția ca aceste privilegii să fie limitate la proprietățile afectate în prezent de acestea și la proprietățile ce vor deveni afectate de astfel de privilegii în baza unor contracte în vigoare la data semnării acestui acord și cu condiția ca aceste privilegii să garanteze sau să asigure numai plata acelor obligații astfel garantate ori asigurate la data acestuia sau orice refinanțare a acestor obligații; și

(5) toate celelalte privilegii și drepturi statutare ce operează strict în virtutea legii și ce nu pot fi evitate în mod justificat de către Împrumutat.

Sintagma *finanțarea unui proiect* folosită în acest articol înseamnă orice finanțare a achiziției, construirii sau dezvoltării oricăror proprietăți ce au legătură cu un proiect, dacă entitatea ce asigură acea finanțare agreează în mod expres să privească proprietățile finanțate și veniturile generate de exploatarea acestor proprietăți sau pierderile ori pagubele aferente acestora ca fiind principala sursă de rambursare a sumelor avansate.

5. Împrumutatul se angajează să utilizeze valoarea netă a tragerii din împrumut în conformitate cu Decizia și Memorandumul de înțelegere.

#### ARTICOLUL 5

##### Dobânda

1. Rata dobânzii pentru fiecare tranșă și termenele de plată a dobânzii vor fi cele stabilite în contractele de împrumut corespondente.

Împrumutatul va transfera suma dobânzii datorate în contul menționat în art. 7 paragraful 3, la data transferului. Dobânda se va plăti de la data tragerii până la data-limită. Data transferului va fi respectată indiferent de sărbătorile oficiale din România.

2. Dacă Împrumutătorul, datorită condițiilor de piață existente la momentul lansării emisiunii de obligațiuni sau oricărei alte operațiuni financiare, nu poate obține finanțare la nivelul ratelor maxime sau sub nivelul ratelor maxime menționate în avizul de acceptare relevant, atunci Împrumutătorul nu are obligația de a disponibiliza valoarea netă a tragerii unei tranșe în favoarea Împrumutatului. Totuși, la solicitarea Împrumutatului, Împrumutătorul îi poate propune Împrumutatului noi rate maxime ale dobânzii având în vedere condițiile de piață existente.

3. La solicitarea Împrumutatului și dacă, după aprecierea Împrumutătorului, circumstanțele permit o îmbunătățire a ratei dobânzii unei tranșe, Împrumutătorul poate restructura condițiile financiare aplicabile tranșei, cu condiția ca și contractele de împrumut relevante să permită o astfel de restructurare sau ca Împrumutătorul să poată renegocia contractele de împrumut în acest sens.

4. Dacă Împrumutatul nu își respectă obligația de a transfera principalul sau dobânda datorată conform acestui acord la data transferului, Împrumutatul va plăti dobânda suplimentară pentru suma respectivă (sau, după caz, valoarea acesteia pentru perioada în care este datorată și neplătită Împrumutătorului) de la data transferului până la data achitării integrale, calculată prin raportare la perioade succesive de dobândă (fiecare având durate pe care Împrumutătorul le poate selecta periodic, prima perioadă începând la data relevantă a transferului și, ori de câte ori este posibil, durata acestei perioade va fi de o săptămână), la cea mai mare dintre următoarele:

a) rata pe an fiind valoarea agregată a:

(i) 2% pe an; și

(ii) rata EURIBOR pentru durata respectivă;

sau

b) 2% pe an plus rata dobânzii pentru respectiva tranșă, stabilită în paragraful 1 al acestui articol.

Dacă obligația de plată continuă să nu fie îndeplinită, această rată se va redetermina în conformitate cu prevederile acestui paragraf în ultima zi a fiecărei asemenea perioade de dobândă și dobânda neplătită conform acestui paragraf aferentă perioadelor de dobândă anterioare se va adăuga sumei dobânzii datorate la sfârșitul fiecărei astfel de perioade de dobândă.

Dacă Împrumutatul nu își îndeplinește obligația de a achita alte costuri sau cheltuieli datorate Împrumutătorului la data la care acestea devin scadente conform acestui acord, Împrumutatul va plăti în plus toate costurile și cheltuielile, inclusiv onorarii aferente serviciilor juridice, suportate de Împrumutător datorită plății cu întârziere și determinate de Împrumutător.

Totodată, Împrumutatul se angajează să plătească Împrumutătorului toate dobânzile adiționale și toate costurile și cheltuielile, inclusiv onorarii aferente serviciilor juridice, suportate și datorate de Împrumutător ca rezultat al nerespectării de către Împrumutat a oricărei obligații asumate prin acest acord.

Agentul Împrumutătorului îl va informa pe Împrumutat cu privire la detaliile privind calculul dobânzii și mai ales cu privire la referința utilizată pentru stabilirea EURIBOR, dacă este cazul.

#### ARTICOLUL 6

##### Rambursarea și opțiunea de plată anticipată

1. Împrumutatul va rambursa suma principalului fiecărei tranșe la datele și în condițiile stabilite în contractele de împrumut și care îi sunt comunicate de către agentul Împrumutătorului.

Împrumutatul va transfera suma principalului datorat în contul menționat în art. 7 paragraful 3 la data transferului. Data transferului va fi respectată indiferent de sărbătorile oficiale din România.

2. Împrumutătorul nu va include clauza de rambursare anticipată în termenii și condițiile operațiunii financiare decât dacă Împrumutatul a solicitat în mod explicit o astfel de clauză în solicitarea de fonduri. Termenii și condițiile unei astfel de opțiuni de plată anticipată pentru Împrumutat vor fi cele din opțiunea de plată anticipată corespundență pentru Împrumutător din contractele de împrumut. Dacă Împrumutatul dorește să își exercite opțiunea, el îl va informa pe Împrumutător cu privire la decizia sa de a plăti anticipat tranșa respectivă cu cel puțin o lună înainte de data-limită de notificare a rambursării anticipate din contractele de împrumut.

În cazul unei rambursări anticipate, se va respecta data transferului.

#### ARTICOLUL 7

##### Plăți

1. Împrumutatul va transfera principalul și dobânda datorate, aferente fiecărei tranșe, cu cel puțin 7 zile lucrătoare înainte de data-limită corespunzătoare (*data transferului*). Sumele transferate vor rămâne la agentul Împrumutătorului până la data scadență corespunzătoare.

Toate plățile ce vor fi efectuate de Împrumutat vor fi achitate fără taxe, comisioane și fără orice alte deduceri pe toată durata acestui acord.

2. Împrumutatul declară că toate plățile și transferurile efectuate în baza acestui acord, precum și acordul în sine nu fac obiectul niciunei taxe sau impunerii de orice fel în țara Împrumutatului și nu vor face obiectul niciunei taxe sau impunerii de orice fel pe toată durata acestui acord. Dacă totuși Împrumutatul este obligat prin lege să procedeze la astfel de deduceri, Împrumutatul va acoperi sumele suplimentare necesare astfel încât Împrumutătorul să primească integral sumele precizate în acest acord.

3. Toate plățile vor fi făcute de Împrumutat în euro în contul în euro al agentului Împrumutătorului în TARGET2, TARGET2 participant SWIFT-BIC: ECBFDEFFBAC, TARGET2 titularul contului SWIFT-BIC ECBFDEFFBAC, Ref.: „Asistență acordată României de către CE pentru balanța de plăți”, sau în orice alt cont indicat în scris de către agentul Împrumutătorului agentului Împrumutatului, cu cel puțin 6 zile lucrătoare înainte de data relevantă a transferului.

4. Agentul Împrumutătorului îl va informa pe Împrumutat și pe agentul acestuia cu cel puțin 15 zile calendaristice înainte de data transferului în legătură cu suma principalului și dobânda datorată și care trebuie plătită la acea dată și în legătură cu detaliile (rata dobânzii, perioada de dobândă) ce au stat la baza calculării dobânzii. Toate sumele datorate vor fi creditate în contul agentului Împrumutătorului menționat în paragraful 3, până cel târziu la 11,00 a.m., ora Frankfurtului, din data relevantă a transferului.

5. Împrumutatul va transmite agentului Împrumutătorului o copie a instrucțiunilor sale de plată, cu cel puțin două zile lucrătoare înainte de data relevantă a transferului.

6. Împrumutatul se angajează să plătească toate costurile și cheltuielile efectuate și datorate de către Împrumutător în legătură cu pregătirea și implementarea fiecărei tranșe și a operațiunilor financiare corespunzătoare, a contractelor de împrumut, precum și orice alte costuri și cheltuieli efectuate și datorate de Împrumutător în legătură cu aceste operațiuni financiare și orice costuri și cheltuieli aferente pe toată durata operațiunii financiare. Aceste costuri și cheltuieli ce vor fi suportate de Împrumutat pot include, printre altele, costuri aferente serviciilor juridice (cum ar fi costurile efectuate pentru obținerea unor opinii juridice), costurile documentației de împrumut, costurile ratingului, costurile de deplasare, dacă este cazul, și comisioanele aferente serviciilor financiare ale operațiunilor financiare, taxe, costuri de înregistrare și costuri de publicare, dacă există. Sumele menționate mai sus vor fi plătite de către Împrumutat, cu excepția cazului în care ele sunt deduse din sumele obținute în conformitate cu art. 3 paragraful 4, în termen de o lună de la notificarea de către Împrumutător, această notificare fiind însoțită de documentele justificative.

7. a) Dacă Împrumutatul plătește o sumă pentru oricare dintre tranșe, care este mai mică decât valoarea totală datorată și care trebuie plătită conform acestui acord, Împrumutatul renunță prin prezentul la orice drept pe care l-ar putea avea de a repartiza suma astfel plătită pentru sumele datorate.

b) Suma astfel plătită în cadrul unei tranșe va fi utilizată pentru acoperirea sumei datorate în următoarea ordine: mai întâi onorarii și cheltuieli, apoi dobânda datorată pentru plata cu întârziere stabilită conform art. 5 paragraful 4, în al treilea rând dobânda și în al patrulea rând

principalul, cu condiția ca aceste sume să fie datorate sau restante la plată în data respectivă.

#### ARTICOLUL 8

##### Evenimente de neonorare a obligațiilor de plată și de rambursare anticipată

1. Împrumutătorul poate declara, prin comunicare scrisă transmisă Împrumutatului, că suma restantă din principalul împrumutatului este datorată și plătită imediat, împreună cu dobânda acumulată, dacă:

a) Împrumutatul nu își îndeplinește obligația de a transfera la data transferului orice plată de principal și dobândă, integrală sau parțială, în maniera și valuta agreate în acest acord, în legătură cu oricare dintre tranșe; sau

b) Împrumutatul nu plătește la scadența stabilită orice plată de principal și dobândă, integrală sau parțială, în maniera și valuta agreate în acest acord, în legătură cu oricare dintre tranșe; sau

c) Împrumutatul nu își îndeplinește o obligație asumată prin acest acord, alta decât cele conținute în Memorandumul de înțelegere, dar inclusiv obligația stabilită în art. 4 paragraful 5, și această stare persistă timp de o lună după ce Împrumutătorul comunică în scris situația Împrumutatului; sau

d) din orice motiv datorat unui act sau unei omisiuni a unei instituții ori a unei persoane sau a altui organism ce are autoritatea legală în țara Împrumutatului, se consideră că obligațiile Împrumutatului prevăzute în acest acord nu sunt obligatorii pentru Împrumutat și nu sunt executorii împotriva acestuia; sau

e) s-a stabilit că în legătură cu acest împrumut, Împrumutatul sau agentul Împrumutatului s-a angajat în orice act de fraudă ori corupție sau în orice altă activitate ilegală ce contravine intereselor financiare ale CE; sau

f) există în cadrul oricărui acord de împrumut anterior între Împrumutat, agentul Împrumutatului și Comunitatea Europeană, indiferent de sumă, sau în cadrul oricărei datorii externe a Împrumutatului ce are o valoare agregată a principalului mai mare de 50 de milioane euro o declarație de neonorare a obligațiilor de plată conform definiției date în orice instrument ce guvernează sau evidențiază acea datorie și ca rezultat al acestei declarații de neonorare a obligațiilor de plată are loc o accelerare a datoriei respective; sau

g) Împrumutatul nu își plătește în general datoriile externe atunci când acestea ajung la scadență sau declară ori impune un moratoriu pe plata datoriei externe a Împrumutatului sau a unei datorii externe asumate ori garantate de acesta.

În sensul celor de mai sus, *datorie externă* a Împrumutatului înseamnă orice datorie contractată, garantată sau altfel asigurată de către Împrumutat ori de agentul Împrumutatului, care este fie:

(i) exprimată într-o altă valută decât moneda națională a Împrumutatului; fie

(ii) obținută sau apărută (în orice valută) în afara țării Împrumutatului.

2. În eventualitatea unei încheieri anticipate a unui swap al ratei dobânzii, dacă există, Împrumutatul, în loc să asigure serviciul obligațiilor de plată în cadrul swapului, va asigura serviciul datoriei pentru emisiunea de obligațiuni sau pentru altă operațiune financiară.

3. Împrumutătorul poate, fără a fi obligat să facă acest lucru, să își exercite drepturile conform acestui articol și poate de asemenea să le exercite numai parțial fără a prejudicia exercitarea în viitor a acestor drepturi.

4. Împrumutatul va rambursa toate costurile, cheltuielile, onorariile și pierderile de dobândă apărute și plățile de către Împrumutător ca urmare a unei rambursări anticipate a oricăreia dintre tranșe, conform acestui articol. Pierderea de dobândă este diferența dintre rata dobânzii tranșei și dobânda primită de CE din reinvestirea sumelor rambursate anticipat, pe perioada cuprinsă între data rambursării anticipate și data la care avea scadența operațiunea financiară sau la care aceasta poate fi încheiată conform contractelor de împrumut.

#### ARTICOLUL 9

##### Angajamente referitoare la inspecții, combaterea fraudei și audituri

1. Comisia, inclusiv Serviciul European Antifraudă, și Curtea Europeană a Auditorilor vor avea dreptul să își trimită agenții proprii sau reprezentanții

autorizați să efectueze orice controale tehnice ori financiare pe care le poate considera necesare în vederea gestionării acestei asistențe.

2. Împrumutatul și agentul Împrumutatului vor furniza informațiile și documentele relevante ce le pot fi solicitate în vederea acestor evaluări, controale sau audituri și vor lua toate măsurile ce se impun pentru a facilita activitatea persoanelor mandatate să le desfășoare. Împrumutatul și agentul Împrumutatului se angajează să asigure accesul persoanelor menționate în paragraful 1 la locurile și incintele în care sunt păstrate informațiile și documentele relevante.

3. Împrumutatul și agentul Împrumutatului vor asigura investigarea și acordarea unui tratament satisfăcător în toate cazurile de suspiciune ori fraudă, corupție sau orice activitate ilegală efectivă ce au legătură cu gestionarea asistenței CE pentru balanța de plăți, în detrimentul intereselor financiare ale CE. Toate aceste cazuri, precum și măsurile aferente lor ce au fost adoptate de autoritățile competente naționale vor fi raportate fără întârziere Comisiei.

#### ARTICOLUL 10

##### Notificări

Toate notificările legate de acest acord vor fi valabile dacă sunt transmise în scris și către:

Pentru Împrumutător:

Comisia Comunităților Europene

Direcția Generală Afaceri Economice și Financiare —

Unitatea L-3 — Managementul Programului Împrumuturi și IFI

L-2920 Luxemburg

În atenția: domnului Javier Garcia Lon, director de unitate

Tel.: (+352) 4301 36372

Fax: (+352) 4301 36599

Adresa SWIFT: EUCOLLUL

Cu copie la agentul Împrumutătorului:

Banca Centrală Europeană

Kaiserstrasse 29

D-60311 Frankfurt pe Main

În atenția: directorului Diviziei de Servicii Operațiuni Financiare

Tel.: + 49 69 1344 7333

Fax: + 49 69 1344 6171

SWIFT BIC: ECBFDEFFBAC

Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor Publice

Str. Apolodor nr. 17

RO-050741 București

În atenția: domnului Ștefan Nanu

Tel.: + 4021 318 8689

Fax: + 4021 319 9818

SWIFT BIC: TREZROBU

Cu copie la agentul Împrumutatului:

Banca Națională a României

Str. Lipskani nr. 25

RO-030031 București

În atenția: doamnei Lia Tase

Tel.: + 4021 312 0120

Fax: + 4021 315 1255

SWIFT BIC: NBORROBU

Toate notificările vor fi transmise prin poștă cu confirmare de primire. În caz de urgențe, acestea pot fi transmise prin fax, Swift sau prin curier la adresele de mai sus și confirmate fără întârzieri inutile prin poștă cu confirmare de primire. Notificările intră în vigoare de la primirea efectivă a faxului, mesajului Swift sau scrisorii.

Toate documentele, informațiile și materialele ce vor fi furnizate în cadrul acestui acord vor fi în limba engleză sau în limba țării Împrumutatului, însoțite de o traducere autorizată în limba engleză, cu condiția ca, în acest

din urmă caz, varianta care prevalează în caz de divergență să fie traducerea în limba engleză.

#### ARTICOLUL 11

##### Diverse

1. Dacă una sau mai multe dintre prevederile cuprinse în acest acord este ori devine integral sau parțial nevalabilă, ilegală ori neaplicabilă în orice sens, conform oricărei legi aplicabile, valabilitatea, legalitatea și aplicabilitatea celorlalte prevederi din acest acord nu vor fi în niciun fel afectate sau limitate. Prevederile ce sunt integral sau parțial nevalabile, ilegale ori neaplicabile vor fi interpretate și deci implementate în spiritul și sensul acestui acord.

2. Preambulul și anexele la acest acord, Decizia, Memorandumul de înțelegere și contractele de finanțare încheiate după semnarea acestui acord în legătură cu acest acord și contractele de împrumut incluzând, după caz, unul sau mai multe acorduri de distribuție sau acorduri de subscriere, acorduri de agenție ori acorduri de agenție fiscală, circulare de ofertă și acorduri de swap constituie și vor constitui parte integrantă a acestui acord.

Împrumutătorul este total liber să recurgă la operațiuni financiare care finanțează și tranșe din alte acorduri de împrumut. În acest caz, termenii financiari din aceste contracte de împrumut se aplică Împrumutatului numai proporțional cu tranșa sa.

3. Scopul acestui acord este acela de a stabili condițiile în care CE pune la dispoziția Împrumutatului sumele obținute din operațiunile financiare corespondente contractate de CE în acest scop. Prin urmare, Împrumutatul și CE acceptă faptul că drepturile și obligațiile ce le revin sunt definite prin referire la documentația de împrumut corespondentă, dacă în acest acord nu se prevede altfel. În mod special, termenii contractelor de împrumut, ale căror copii vor fi transmise Împrumutatului, vor fi aplicabili acestui acord. Totuși, în cazul în care există vreun conflict între termenii acestui acord și vreun contract de împrumut, vor prevala termenii acestui acord.

4. O zi lucrătoare înseamnă o zi în care este deschis pentru operare sistemul de plăți TARGET2.

#### ARTICOLUL 12

##### Legea și jurisdicția ce guvernează acordul

1. Acest acord este guvernat de legea engleză și va fi interpretat în conformitate cu aceasta.

2. Părțile se angajează să înainteze, conform art. 238 din Tratatul de constituire a Comunității Europene (denumit în continuare *Tratatul CE*), orice dispută ce poate apărea în legătură cu legalitatea, valabilitatea, interpretarea sau îndeplinirea acestui acord jurisdicției exclusive a Curții de Primă Instanță a Comunităților Europene (*CPI*) și arbitrajului acesteia, cu drept de apel la Curtea de Justiție a Comunităților Europene (*CEJ*) prevăzut în art. 225 din Tratatul CE.

Deciziile CEJ și ale CPI, după caz, vor fi obligatorii și aplicabile de către părți, cu excepția cazurilor în care, în așteptarea soluționării unui apel de la CPI, CEJ suspendă, prin scutire interimară, aplicarea unei decizii sau a oricărei părți a unei decizii a CPI, și în cazul Comunității Europene, fără a prejudicia aplicarea Protocolului privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene.

3. Împrumutătorul poate aplica orice decizie obținută de la CEJ sau CPI, prevăzută în acest acord, sau orice alte drepturi împotriva Împrumutatului în instanțele din țara Împrumutatului.

#### ARTICOLUL 13

##### Intrarea în vigoare

1. După semnarea sa de către toate părțile, acest acord va intra în vigoare la data la care Împrumutătorul primește notificarea oficială sub forma opiniei juridice (anexa nr. 3 la acest acord) de la Împrumutat prin care se confirmă că toate condițiile constituționale și legale necesare intrării în vigoare a acestui acord și angajamentul valabil și irevocabil al Împrumutatului față de toate obligațiile asumate de Împrumutat prin acest acord au fost îndeplinite.

2. Acordul va intra în vigoare cel târziu la 6 luni după semnarea sa. Dacă acordul nu a intrat în vigoare până la acea dată, părțile semnatare nu vor mai fi angajate de acest acord.

## ARTICOLUL 14

**Semnarea Acordului**

Acest acord se va semna de către fiecare parte în 4 exemplare originale în limba engleză, fiecare dintre acestea constituind un instrument original.

Semnat la Luxemburg la data de 23 iunie 2009 și la București la data de 18 iunie 2009.

ROMÂNIA,  
acționând prin Ministerul Finanțelor Publice,  
în calitate de Împrumutat,  
reprezentată de  
**Gheorghe Pogea,**  
ministrul finanțelor publice

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI,  
în calitate de agent al Împrumutatului,  
reprezentată de  
**Mugur Constantin Isărescu,**  
guvernator al Băncii Naționale a României

## ARTICOLUL 15

**Anexe**

Anexele la acest acord vor constitui parte integrantă a acestuia:

1. formular de solicitare de fonduri;
2. formular de aviz de acceptare;
3. formular de opinie juridică.

COMUNITATEA EUROPEANĂ,  
reprezentată de Comisia Comunităților Europene,  
în calitate de Împrumutător,  
reprezentată de  
**Javier Garcia Lon,**  
șef de unitate

**Marjut Santoni,**  
șef adjunct de unitate

*ANEXA Nr. 1*

*Antetul autorităților române*

Prin fax și apoi prin poștă cu confirmare de primire:  
Comisia Europeană  
Direcția Generală Afaceri Economice și Financiare —  
Unitatea L-3 — Managementul Programului Împrumuturi și IFI  
L-2920 Luxemburg  
Fax: +352 4301 36599

Copie la Banca Centrală Europeană  
[Introduceți adresa]  
Fax: [•]

Copie la Banca Națională a României  
[Introduceți adresa]  
Fax: [•]

**Subiect: Asistența acordată României de către CE pentru balanța de plăți — Solicitare de fonduri pentru a [numărul tranșei [•] din] rata [•]**

Stimați domni,

Facem referire la Acordul de împrumut încheiat între Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutător, și România, în calitate de Împrumutat, pentru o sumă maximă de 5.000.000.000 euro, semnat la [•] 2009 (*Acordul de împrumut*) și intrat în vigoare în urma transmiterii către Împrumutător a opiniei juridice a Împrumutatului din data de [•] 2009. Termenii definiți în Acordul de împrumut vor avea aceeași semnificație și în acest document.

1. Prin prezenta solicităm în mod irevocabil încheierea unui contract de finanțare pentru a [•] tranșă a] ratei [•] în baza și în conformitate cu Acordul de împrumut, în termenii următori:

- a) valoarea nominală a tranșei [/ratei] să fie [•] euro;
- b) valoarea minimă netă a tragerii tranșei [/ratei] să fie de [•] euro;
- c) rambursarea capitalului tranșei[/ratei] să fie:

Data (ani)	Rambursarea de capital (€)
0	Rambursare

d) în consecință, scadența medie a acestei tranșe[/rate] este fixată la [•] ani, iar scadența medie a împrumutului este de [•] ani, în conformitate cu art. 2 din Acordul de împrumut.

2. Ca rată a dobânzii solicităm o [rată fixă a dobânzii/rată variabilă a dobânzii].

3. [Rata fixă nominală a dobânzii nu va depăși [•] % pe an.]/[Rata variabilă nominală a dobânzii nu va depăși [•] luni EURIBOR plus [•] % pe an.]

Plățile de dobânzi se vor efectua la [•] luni după data tragerii, ultima având loc în aceeași dată în care are loc ultima rambursare de capital. În cazul ratei variabile a dobânzii, frecvența plăților va coincide cu termenul EURIBOR-ului ales.

4. Baza de numărare a zilelor se va stabili în contractul de împrumut.

5. [Prin prezenta autorizăm în mod irevocabil Împrumutătorul să ia în considerare opțiunea utilizării swap-urilor de rate ale dobânzii pentru a obține cele mai favorabile condiții financiare pentru această tranșă [/rată], dacă circumstanțele pieței impun acest lucru.]

6. Confirmăm și suntem de acord că tragera fondurilor se va face în conformitate cu și condiționat de:

a) emiterea de către Împrumutător a unui aviz de acceptare; și

b) convingerea în orice moment a Împrumutătorului că fondurile corespondente îi sunt puse la dispoziție de o contraparte de pe piețele internaționale de capital, în termeni și condiții ce sunt acceptabile pentru el, și sunt în concordanță cu termenii stabiliți în această solicitare de fonduri și în avizul de acceptare.

7. Confirmăm, de asemenea, și suntem de acord că:

a) după transmiterea de către Împrumutător a avizului de acceptare aferent acestei solicitări de fonduri, se va încheia în mod automat un contract de finanțare între noi și Împrumutător pentru tranșa [/rata] solicitată. Ulterior, vom primi o copie a contractelor de împrumut relevante ce conțin termenii și condițiile detaliate ale contractului de finanțare;

b) dacă noi, Împrumutatul, nu am solicitat în mod expres în această solicitare de fonduri opțiunea de plată anticipată, această alegere este definitivă pentru această tranșă [/rată];

c) lista semnăturilor autorizate să angajeze în mod valabil Împrumutatul în contracte de finanțare transmisă de ministrul finanțelor publice pe data de [\*] rămâne valabilă și aplicabilă;

d) nu a intervenit niciun eveniment care să facă incorectă vreuna dintre declarațiile date în opinia juridică transmisă Împrumutătorului pe data de [\*].

Cu stimă,

*ANEXA Nr. 2*

COMISIA EUROPEANĂ  
DIRECȚIA GENERALĂ AFACERI ECONOMICE ȘI FINANCIARE  
Operațiuni financiare, managementul programului și legătura cu IFI

Prin fax și apoi prin poștă cu confirmare de primire:

[Introduceți datele de contact ale Împrumutatului]

Copie la Banca Centrală Europeană

[Introduceți adresa]

Fax: [\*]

Copie la Banca Națională a României

[Introduceți adresa]

Fax: [\*]

[Copie la [\*]

[Introduceți adresa]

Fax: [\*]

**Subiect: Asistența acordată României de către CE pentru balanța de plăți — aviz de acceptare a termenilor financiari pentru a [[\*] tranșă din] rata [\*] de [\*] euro**

Stimați domni,

Facem referire la Acordul de împrumut încheiat între Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutător, și România, în calitate de Împrumutat, pentru o sumă maximă de 5.000.000.000 euro semnat la [\*] 2009 (*Acordul de împrumut*). Termenii definiți în Acordul de împrumut vor avea aceeași semnificație și în acest document.

Confirmăm prin prezenta că am primit solicitarea dumneavoastră de fonduri pentru a [[\*] tranșă din] rata [\*] pe data de [\*].

Comunitatea Europeană intenționează să lanseze o operațiune financiară pentru finanțarea mai sus menționatei tranșe/[rate] de [\*] euro, în conformitate cu termenii pe care i-ați agreat în solicitarea de fonduri și cu următorii:

Valoare nominală [\*] euro

Data tragerii: planificată pentru [săptămâna]

Valoarea minimă netă a tragerii [\*] euro, așa cum este definită în solicitarea dumneavoastră de fonduri

Acest aviz este condiționat de capacitatea CE de a încheia operațiunea financiară în termenii indicați mai sus. În cazul în care CE nu poate obține acești termeni, atunci ea nu va avea nicio obligație de a disponibiliza fondurile. În această situație, conform articolului 5 paragraful 2 din Acordul de împrumut, Împrumutatul îi poate solicita Împrumutătorului să propună noi rate maxime ale dobânzii.

Vă asigurăm că în orice caz CE, în negocierile sale cu băncile, va face toate demersurile pentru a obține cel mai mic cost de finanțare.

Cu stimă,

Comunitatea Europeană

Comisia Europeană

*ANEXA Nr. 3*

MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

DEPARTAMENTUL JURIDIC

(Va fi emisă cu antetul oficial al Ministerului)

[București, data]

Comisia Comunităților Europene

Direcția Generală Afaceri Economice și Financiare

Direcția L — Operațiuni financiare, managementul programului și legătura cu IFI

Unitatea L3 — Managementul Programului împrumuturi și IFI

L-2920 Luxemburg

**Subiect: Acordul de împrumut încheiat între Comunitatea Europeană (în calitate de Împrumutător) și România (în calitate de Împrumutat) și Banca Națională a României (în calitate de agent al Împrumutatului) pentru o sumă maximă de 5.000.000.000 euro**

Stimați domni,

În calitatea mea de director al Departamentului Juridic al Ministerului Finanțelor Publice din România fac referire la Acordul de împrumut mai sus menționat și la anexele acestuia ce constituie parte integrantă a lui (denumite împreună în continuare *Acordul de împrumut*), încheiat între România (denumită în continuare *Împrumutat*) și Comunitatea Europeană (denumită în continuare *Împrumutător*) pe data de [\*] 2009.

Garantiez că am toată competența necesară pentru a emite această opinie juridică în legătură cu Acordul de împrumut în numele Împrumutatului.

Am examinat originalele Acordului de împrumut. Am studiat, de asemenea, prevederile relevante din legile naționale și internaționale aplicabile Împrumutatului și agentului său, mandatele semnatarilor și alte documente pe care le-am considerat necesare sau adecvate. De asemenea, am efectuat și alte investigații și am analizat aspectele juridice pe care le-am considerat relevante pentru opinia exprimată prin prezenta.

Termenii utilizați și nedefiniți în această opinie vor avea semnificația stabilită în Acordul de împrumut.

Condiționat de cele de mai sus, opinia mea este că:

1. Conform prevederilor art. 4 alin. (1) lit. e) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări prin Legea nr. 109/2008, cu modificările ulterioare, Guvernul, în numele României, este autorizat să contracteze obligații de natura datoriei publice guvernamentale numai prin Ministerul Finanțelor Publice, ce are atribuțiile de a contracta direct, în numele statului, și de a rambursa împrumuturile de stat, inclusiv costurile aferente acestora, în vederea susținerii balanței de plăți, și coroborat cu prevederile corespondente din Normele metodologice de aplicare a Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 1.470/2007 (denumite în continuare *Norme metodologice*) și modificate ulterior prin Hotărârea Guvernului nr. 468/2009.

2. În temeiul celor menționate mai sus și luând în considerare prevederile art. 5 alin. (4) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică și pe cele ale art. 29 alin. (2) din Legea nr. 312/2004 din 28 iunie 2004 privind Statutul Băncii Naționale a României, Ministerul Finanțelor Publice, reprezentând Guvernul României, în numele României, și Banca Națională a României, acționând în calitate de agent în numele României, au negociat și încheiat Acordul de împrumut cu Comunitatea Europeană (în calitate de Împrumutător) pentru o sumă maximă de 5.000.000.000 euro.

3. Conform prevederilor pct. 4.1.i) alin. 7 din Normele metodologice, Memorandumul de înțelegere și Acordul de împrumut au fost semnate în mod corespunzător la *[introduceți locul]* pe data de *[introduceți data]* iunie 2009, în numele României, de domnul Gheorghe Pogea, ministrul finanțelor publice, în calitate de reprezentant legal al României, în baza mandatului deplin nr. [ ] emis în data de [ ] de Ministerul Afacerilor Externe, cu aprobarea domnului Traian Băsescu, Președintele României. Prin această semnare a Acordului de împrumut, Împrumutatul este angajat în mod valabil și irevocabil să îndeplinească toate obligațiile ce îi revin prin acesta. În mod special, prevederile Acordului de împrumut referitoare la stabilirea de contracte de finanțare în legătură cu tragerile sunt pe deplin valabile conform legii române.

4. În mod special, semnarea, transmiterea și derularea de către Împrumutat a Acordului de împrumut: (i) au fost autorizate în mod corespunzător prin toate consimțămintele, autorizațiile și aprobările necesare; și (ii) nu au încălcat și nu vor încălca nicio prevedere sau decizie aplicabilă a niciunei autorități competente.

5. Prin urmare, nimic din acest acord nu contravine sau nu limitează drepturile Împrumutatului de a efectua plăți punctuale și efective în valoare egală cu orice sumă datorată pentru principal, dobândă sau alte comisioane conform Acordului de împrumut.

6. Acordul de împrumut este întocmit în forma juridică corectă, în conformitate cu legile României, având efect obligatoriu împotriva Împrumutatului și agentului. Aplicarea dispozițiilor Acordului de împrumut nu contravine prevederilor obligatorii din legea română, ordinii publice din România, tratatelor internaționale sau principiilor general acceptate de drept internațional pe care Împrumutatul este obligat să le respecte.

7. Pentru a se asigura legalitatea, valabilitatea și aplicabilitatea Acordului de împrumut nu este necesară depunerea, înregistrarea sau evidențierea sa la nicio instanță sau autoritate din România.

8. Niciun fel de impozite, taxe, sau tarife impuse de România sau de orice autoritate fiscală a acesteia nu sunt datorate în legătură cu semnarea și executarea Acordului de împrumut și nici în legătură cu vreo plată sau transfer de principal, dobândă, comisioane ori alte sume datorate conform Acordului de împrumut.

9. Nu sunt necesare autorizații de control al schimbului și nu vor fi plătite niciun fel de taxe sau comisioane la transferul sumelor datorate conform Acordului de împrumut.

10. Cosemnarea Acordului de împrumut de către domnul Mugur Constantin Isărescu, guvernatorul Băncii Naționale a României, îl angajează în mod valabil și legal pe agent.

11. Alegerea legii engleze ca lege care să guverneze Acordul de împrumut este o alegere valabilă obligatorie pentru Împrumutat conform legii române.

12. Împrumutatul a acceptat în mod legal, efectiv și irevocabil jurisdicția exclusivă a Curții de Justiție a Comunităților Europene și Curții de Primă Instanță a Comunităților Europene în ceea ce privește Acordul de împrumut și orice decizie a acestor instanțe va fi definitivă și aplicabilă în România.

13. Nici Împrumutatul și niciuna dintre proprietățile sale nu sunt imune, pe motive de suveranitate sau pe alte motive, față de jurisdicția, confiscarea — înainte sau după judecare — ori executarea în legătură cu orice acțiune sau procedură ce ține de Acordul de împrumut, cu excepția acelor active ce aparțin proprietății publice a Împrumutatului, conform art. 136 din Constituția României, republicată, și art. 11 din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia.

14. Ratificarea Memorandumului de înțelegere și a Acordului de împrumut s-a făcut prin Ordonanța de urgență a Guvernului *[introduceți nr. data]* în conformitate cu dispozițiile art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată, ale art. 4 alin. (5) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică și ale pct. 4.1.i) alin. 8 din Normele metodologice.

Prin urmare, în conformitate cu cele menționate, Guvernul României a aprobat Memorandumul de înțelegere și Acordul de împrumut prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. [ ] din data de [ ].

Ordonanța de urgență a Guvernului nr. [ ] din data de [ ] prin care se ratifică Memorandumul de înțelegere și Acordul de împrumut a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. [ ] din data de [ ] și transmisă spre ratificare Parlamentului României, în conformitate cu dispozițiile art. 115 alin. (5) din Constituția României, republicată.

15. Suma împrumutului, precizată în art. 1 din Acordul de împrumut, va fi primită de Împrumutat în rate, în conformitate cu Memorandumul de înțelegere și în termenii și condițiile stabilite în Acordul de împrumut și în contractele de finanțare.

16. În concluzie, Acordul de împrumut a fost corect semnat și toate obligațiile Împrumutatului ce decurg din Acordul de împrumut sunt valabile, obligatorii și aplicabile în termenii lor, nimic altceva nemaifiind necesar pentru ca acestea să creeze efecte.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,  
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.411.58.33 și 021.410.47.30, fax 021.410.77.36 și 021.410.47.23  
Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.



5 948368 431775